Porównanie tłumaczeń Jana 11:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeszcze nie zaś przyszedł — Jezus do — wsi, ale był jeszcze na — miejscu, gdzie wyszła naprzeciw Mu — Marta.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie zaś przyszedł Jezus do wioski ale był w miejscu gdzie spotkała Go Marta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus natomiast nie wszedł do wioski, lecz był jeszcze w tym miejscu, gdzie spotkała Go Marta.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeszcze nie zaś przyszedł Jezus do wsi, ale był jeszcze w miejscu, gdzie napotkała go Marta.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie zaś przyszedł Jezus do wioski ale był w miejscu gdzie spotkała Go Marta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus natomiast jeszcze nie wszedł do miasteczka, lecz był w tym miejscu, gdzie Go spotkała Marta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus jeszcze nie wszedł do miasteczka, lecz był na tym miejscu, gdzie Marta wyszła mu naprzeciw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(A Jezus jeszcze był nie przyszedł do miasteczka, ale był na temże miejscu, gdzie Marta była wyszła przeciwko niemu.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo Jezus jeszcze nie przyszedł był do miasteczka, ale był jeszcze na onym miejscu, gdzie mu zaszła Marta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus zaś nie przybył jeszcze do wsi, lecz był wciąż w tym miejscu, gdzie Marta wyszła Mu na spotkanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus jeszcze nie przyszedł do miasteczka, ale był na tym miejscu, gdzie go spotkała Marta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś nie wszedł jeszcze do miasteczka, lecz był wciąż na tym miejscu, gdzie spotkała Go Marta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus nie wszedł jeszcze do miejscowości, lecz pozostał tam, gdzie spotkała Go Marta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo Jezus jeszcze nie wszedł do wsi, lecz zatrzymał się tam, gdzie Go spotkała Marta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus nie wszedł do wsi, ale był nadal w tym samym miejscu, gdzie go spotkała Marta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus jeszcze nie wszedł do miasteczka, ale

			stał w miejscu, gdzie Marta zabiegła Mu drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ісус ще не прийшов до села, а був на тому місці, де зустріла його Марта.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeszcze nie zaś przedtem przyszedł ten Iesus do tej otwartej wiejskiej osady, ale był jeszcze w tym właściwym miejscu tam gdzie podeszła do podspotkania jemu ta Martha.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(A Jezus jeszcze nie przybył do miasteczka, ale był na miejscu, gdzie wyszła mu na spotkanie Marta).
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua nie wszedł jeszcze do wioski, ale był dalej tam, gdzie spotkała go Marta,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus jeszcze nie wszedł do wioski, lecz w dalszym ciągu był w miejscu, gdzie go spotkała Marta.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus nie wszedł jeszcze do wsi, ale czekał tam, gdzie Go spotkała Marta.